

**ANALISIS STRUKTUR TEMA DAN REMA MODALITAS *NO DA*
DALAM PERCAKAPAN BAHASA JEPANG
(Kajian Linguistik Sistemik Fungsional)**

TESIS

Diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar magister pada
Sekolah Pascasarjana



Oleh:

Anggria Widiasti Agustiani

1706665

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
SEKOLAH PASCASARJANA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
2019**

**ANALISIS STRUKTUR TEMA DAN REMA MODALITAS *NO DA*
DALAM PERCAKAPAN BAHASA JEPANG
(Kajian Linguistik Sistemik Fungsional)**

Oleh
Anggria Widiasti Agustiani

Sebuah tesis yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar magister pada Sekolah Pascasarjana

© Anggria Widiasti Agustiani 2019
Universitas Pendidikan Indonesia
Agustus 2019

Hak Cipta dilindungi undang-undang.
Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian,
dengan dicetak ulang, difoto kopi, atau cara lainnya tanpa ijin dari penulis.

Lembar Pengesahan

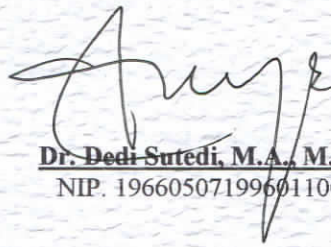
Anggria Widiasti Agustiani

NIM. 1706665

**ANALISIS STRUKTUR TEMA DAN REMA MODALITAS
NO DA DALAM PERCAKAPAN BAHASA JEPANG
(Kajian Linguistik Sistemik Fungsional)**

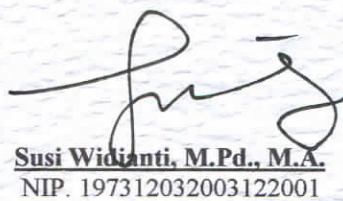
Disetujui dan disahkan oleh:

Pembimbing I



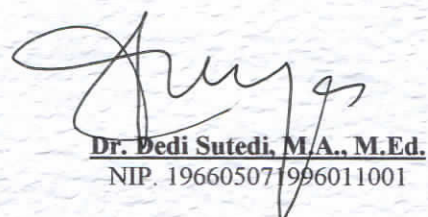
Dr. Dedi Sutedi, M.A., M.Ed.
NIP. 196605071996011001

Pembimbing II



Susi Widiasti, M.Pd., M.A.
NIP. 197312032003122001

Diketahui oleh,
Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang



Dr. Dedi Sutedi, M.A., M.Ed.
NIP. 196605071996011001

**ANALISIS STRUKTUR TEMA DAN REMA MODALITAS *NO DA*
DALAM PERCAKAPAN BAHASA JEPANG
(Kajian Linguistik Sistemik Fungsional)**

Abstrak

Modalitas *no da* merupakan salah satu modalitas yang sering digunakan ketika berkomunikasi. Modalitas *no da* tidak hanya dapat dikaji berdasarkan linguistik formal, tetapi dapat dikaji berdasarkan linguistik fungsional. Salah satunya mengkaji mengenai tema dan rema. Tujuan dari penelitian ini yaitu untuk mengetahui struktur tema dan rema pada kalimat yang menggunakan *no da*, serta penggunaan *no da* berdasarkan fungsi dan maknanya. Metode yang digunakan dalam penelitian ini yaitu metode deskriptif dengan pendekatan kualitatif. Metode ini digunakan untuk mendeskripsikan, menganalisis, dan menginterpretasi struktur kalimat, tema dan rema, serta fungsi dan makna *no da* yang diuraikan secara deskriptif. Hasil analisis yang diperoleh yaitu struktur tema dan rema terdiri dari (1) proses, (2) partisipan, dan (3) *circumstance*. Penggunaan *no da* memiliki fungsi (1) *scope* dan (2) *mood*. Makna *no da* yang terdapat pada data yaitu makna (1) memahami kejadian berdasarkan pemahaman sendiri, (2) mengingat kembali, (3) memahami yang diucapkan sebelumnya, (4) memastikan, (5) memahami, (6) pengakuan, (7) informasi, (8) perintah, (9) larangan, (10) mengingatkan kembali, (11) mengulang kembali, dan (12) keinginan kuat penutur.

Kata kunci: *linguistik sistemik fungsional, tema dan rema, modalitas no da.*

**ANALYSIS OF THEME'S AND RHEME'S STRUCTURE OF *NO DA*
MODALITY IN JAPANESE CONVERSATION
(Systemic Functional Linguistic Study)**

Abstract

No da modality is one of the modalities that are often be used when communicating. *No da* modality can only be studied based on formal linguistic, but can be studied based on functional linguistic. One of them studying about theme and rheme. The purpose of this study is to know the structure theme and rheme in sentences using *no da* modality, as well as the use of *no da* modality based on its function and meaning. The method used in this research is descriptive method with qualitative approach. This method used to describe, analyze, and interpret sentences structure, theme and rheme, and *no da* modality function and meaning that described descriptively. Obtained analysis results are (1) processes, (2) participants, and (3) circumstances. The use of *no da* modality has (1) scope function and (2) mood function. The meaning of *no da* contained in the data is meaning (1) understanding events based on your own understanding, (2) recall, (3) understanding what was said before, (4) ensure events, (5) comprehend, (6) acknowledge, (7) informations, (8) imperative, (9) prohibition, (10) remind, (11) repeat, and (12) strong desire of speaker.

Keywords: *functional systemic linguistics, themes and rheme, no da modality.*

日本語会話におけるモダリティ「のだ」のテーマ・レーマの構造 (選択体系機能理論分析)

要旨

モダリティ「のだ」は会話でよく使用されている。モダリティ「のだ」は言語学派の観点から研究だけではなく、選択体系機能理論の観点からも研究ができる。一つはテーマ・レーマを分析する。本研究の目的は「のだ」を使用している文のテーマ・レーマの構造、「のだ」の機能・意味を分析するためである。本研究の調査方法は記述的質的である。調査方法は記述的に文のテーマ・レーマの構造を説明、分析、および解釈を使用され、「のだ」の機能・意味を記述される。研究の結果はテーマ・レーマの構造は(1) 過剰核部、(2) 参与要素、(3) 状況要素で構成されている。「のだ」の機能は(1) スクープおよび(2) ムードである。「のだ」の意味は(1) 話し手が自分で状況を把握すること、(2) 以前認識していたことをあらためて認識しなおしたこと、(3) 先行する語句の把握、(4) 確認、(5) 把握、(6) 告白、(7) 情報、(8) 命令、(9) 禁止、(10) 再認識させること、(11) 再度提示すること、および(12) 話し手の決心したことである。

キーワード： 選択体系機能理論、テーマ・レーマ、モダリティ「のだ」

DAFTAR ISI

ABSTRAK	i
<i>ABSTRACT</i>	ii
要旨	iii
KATA PENGANTAR	iv
DAFTAR ISI	vi
DAFTAR SINGKATAN	ix
DAFTAR TABEL	x
DAFTAR BAGAN	xv
DAFTAR GAMBAR	xvi
BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang	1
B. Rumusan Masalah	8
C. Tujuan dan Manfaat Penelitian	8
D. Sistematika Penulisan	9
BAB II KAJIAN TEORI	
A. Linguistik Sistemik Fungsional	11
1. Teks	12
2. Konteks	13
3. Metafungsi	15
B. Tema dan Rema	27

vi

C. Tema dan Rema dalam Bahasa Jepang	35
D. Modalitas	41
E. Modalitas <i>Setsumei</i>	46
F. <i>No Da</i>	47
1. Fungsi <i>No Da</i>	52
2. Makna <i>No Da</i>	56
G. Penelitian Terdahulu	65
H. Kerangka Berpikir	69

BAB III METODE PENELITIAN

A. Metode yang Digunakan	71
B. Sumber Data	72
C. Teknik Pengumpulan Data	72
D. Keabsahan Data	73
E. Teknik Analisis Data	74

BAB IV ANALISIS DATA

A. Tema Topikal (<i>Topical Theme</i>)	76
B. Tema Interpersonal (<i>Interpersonal Theme</i>)	101
C. Tema Tekstual (<i>Textual Theme</i>)	116
D. Tema Ganda (<i>Multiple Theme</i>)	131
E. <i>Supra Theme</i>	146

BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN SARAN

A. Simpulan	179
-------------------	-----

B. Implikasi	182
C. Saran	183
DAFTAR PUSTAKA	185
SINOPSIS	189
LAMPIRAN	

DAFTAR SINGKATAN

- Ø : Pelepasan partikel
Mo. : Modifikator
M : Modalitas
Par. : Partikel
Kop. : Kopula
Kn. : Konjungsi
Vol. : Volume
Hal. : Halaman

DAFTAR TABEL

Tabel 1 Contoh Tema dan Rema 1	2
Tabel 2 Contoh Tema dan Rema 2	2
Tabel 3 Contoh Tema dan Rema 3	2
Tabel 4 Contoh Tema dan Rema dalam Bahasa Jepang 1	3
Tabel 5 Contoh Tema dan Rema dalam Bahasa Jepang 2	3
Tabel 6 Contoh <i>No Da</i> dalam Tema dan Rema	5
Tabel 7 Contoh Struktur <i>No Da</i> Dalam Tema dan Rema	6
Tabel 8 Contoh Pelepasan Partikel dalam Struktur Tema dan Rema	7
Tabel 9 Contoh Kalimat Material (<i>doing</i>) 1	17
Tabel 10 Contoh Kalimat Material (<i>doing</i>) 2	17
Tabel 11 Contoh Kalimat <i>Behavioural</i> (<i>behaving</i>) 1	17
Tabel 12 Contoh Kalimat <i>Behavioural</i> (<i>behaving</i>) 2	18
Tabel 13 Contoh Kalimat Mental (<i>sensing</i>) 1	18
Tabel 14 Contoh Kalimat Mental (<i>sensing</i>) 2	19
Tabel 15 Contoh Kalimat Mental (<i>sensing</i>) 3	19
Tabel 16 Contoh Kalimat Verbal (<i>saying</i>)	20
Tabel 17 Contoh Kalimat <i>Relational</i> (<i>being</i>) 1	21
Tabel 18 Contoh Kalimat <i>Relational</i> (<i>being</i>) 2	21
Tabel 19 Contoh Kalimat <i>Existential</i> (<i>existing</i>)	21
Tabel 20 Contoh Kalimat Tema dan Rema 4	28

x

Tabel 21 Contoh Kalimat Tema dan Rema 5	28
Tabel 22 Contoh Tema dan Rema dalam Bahasa Jepang 3	35
Tabel 23 Contoh Tema dan Rema dalam Bahasa Jepang 4	35
Tabel 24 Contoh Tema dan Rema dalam Bahasa Jepang 5	36
Tabel 25 Contoh Tema dan Rema dalam Bahasa Jepang 6	36
Tabel 26 Contoh Tema dan Rema dalam Bahasa Jepang 7	38
Tabel 27 Contoh Tema dan Rema dalam Bahasa Jepang 8	39
Tabel 28 Contoh Tema dan Rema dalam Bahasa Jepang 9	39
Tabel 29 Contoh Tema dan Rema dalam Bahasa Jepang 10	40
Tabel 30 Contoh Tema dan Rema dalam Bahasa Jepang 11	40
Tabel 31 Contoh Pelepasan Partikel	41
Tabel 32 Penggunaan Modalitas <i>no da</i> Dengan Modalitas Lainnya	52
Tabel 33 Kartu Data 1	76
Tabel 34 Kartu Data 2	78
Tabel 35 Kartu Data 3	79
Tabel 36 Kartu Data 4	81
Tabel 37 Kartu Data 5	83
Tabel 38 Kartu Data 6	84
Tabel 39 Kartu Data 7	87
Tabel 40 Kartu Data 8	88
Tabel 41 Kartu Data 9	90
Tabel 42 Kartu Data 10	92

Tabel 43 Kartu Data 11	94
Tabel 44 Kartu Data 12	96
Tabel 45 Kartu Data 13	98
Tabel 46 Kartu Data 14	100
Tabel 47 Kartu Data 15	102
Tabel 48 Kartu Data 16	103
Tabel 49 Kartu Data 17	105
Tabel 50 Kartu Data 18	107
Tabel 51 Kartu Data 19	109
Tabel 52 Kartu Data 20	111
Tabel 53 Kartu Data 21	113
Tabel 54 Kartu Data 22	115
Tabel 55 Kartu Data 23	116
Tabel 56 Kartu Data 24	118
Tabel 57 Kartu Data 25	120
Tabel 58 Kartu Data 26	122
Tabel 59 Kartu Data 27	124
Tabel 60 Kartu Data 28	126
Tabel 61 Kartu Data 29	127
Tabel 62 Kartu Data 30	130
Tabel 63 Kartu Data 31	132
Tabel 64 Kartu Data 31	132

Tabel 65 Kartu Data 32	135
Tabel 66 Kartu Data 32	135
Tabel 67 Kartu Data 33	138
Tabel 68 Kartu Data 33	138
Tabel 69 Kartu Data 34	141
Tabel 70 Kartu Data 34	141
Tabel 71 Kartu Data 35	144
Tabel 72 Kartu Data 35	144
Tabel 73 Kartu Data 36	141
Tabel 74 Kartu Data 37	149
Tabel 75 Kartu Data 38	150
Tabel 76 Kartu Data 39	152
Tabel 77 Kartu Data 40	154
Tabel 78 Kartu Data 41	156
Tabel 79 Kartu Data 42	158
Tabel 80 Kartu Data 43	159
Tabel 81 Kartu Data 43	160
Tabel 82 Kartu Data 44	161
Tabel 83 Kartu Data 44	162
Tabel 84 Kartu Data 45	164
Tabel 85 Kartu Data 46	166
Tabel 86 Kartu Data 47	168

Tabel 87 Kartu Data 48	170
Tabel 88 Kartu Data 49	172
Tabel 89 Kartu Data 50	174
Tabel 90 Kartu Data 51	175
Tabel 91 Kartu Data 52	177

DAFTAR BAGAN

Bagan 1 Pola Pemilihan Tema (A)	30
Bagan 2 Pola Pemilihan Tema (B)	30
Bagan 3 Pola Pemilihan Tema (C)	31

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Pola Pemilihan Tema	34
------------------------------------	----

DAFTAR PUSTAKA

- Adisaputra, Abdurahman. Linguistic Fungsional Sistemik: Analisis Teks Materi Pembelajaran Di Sekolah Dasar (SD). *Logat: Jurnal Ilmiah dan Sastra*, Vol. IV, No. 1. April 2008. Hal. 12-21. [http://repository.usu.ac.id/bitstream/handle/123456789/21234/log-apr2008-4%20\(1\).pdf](http://repository.usu.ac.id/bitstream/handle/123456789/21234/log-apr2008-4%20(1).pdf) (diunduh pada tanggal 2 November 2018).
- Akriningsih, T. 2017. *Analisis Tema Dalam Artikel Majalah Pariwisata: Garuda "Masks, Malang's Traditional Icon" dan Terjemahannya*. Surakarta. <https://jurnal.stpss.ac.id/index.php/JPI/article/download/52/40> (diunduh pada tanggal 29 Oktober 2018).
- Charmilasari. 2019. Modalitas Pada Wacana Kelas: Kajian Linguistik Sistemik Fungsional. *Jurnal Onoma: Pendidikan, Bahasa, dan Sastra*. Vol. 4. No. 2. Hal. 138-156. <http://journal.uncp.ac.id/index.php/onoma/article/view/1122> (diunduh pada tanggal 2 Mei 2019).
- Djajasudarma, F. 2011. *Metode Linguistik*. Bandung: PT. REFIKA ADITAMA.
- Eggs, Suzanne. 2004. *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. New York: Continuum International Publishing Group.
- Ego, Chikako. 1995. *~No Da / ~N Desu no Yōhō to Sono Imi*. <http://jairo.nii.ac.jp/0069/00014241/en> (diunduh pada tanggal 27 Agustus 2018).
- Faradi, Abdul Aziz. 2015. Kajian Modalitas Linguistik Fungsional Sistemik Pada Teks Debat Capres-Cawapres Pada Pilpres 2014-2019 dan Relevansinya Dengan Pembelajaran Wacana di Sekolah. *Retorika: Jurnal Ilmu Bahasa*. Vol. 1. No. 2. Oktober. Hal. 233-249. <https://www.ejournal.warmadewa.ac.id/index.php/jret/article/download/31/30> (diunduh pada tanggal 3 November 2018).
- Feng, Zhiwen. 2013. Functional Grammar and Its Implications for English Teaching and Learning. *Canadian Center of Science and Education*. Vol. 6. No. 10. p. 86-94. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1077136.pdf> (diunduh pada tanggal 1 November 2018).
- Halliday, M. A. K. dan Ruqaiya Hasan. *Bahasa, Konteks, dan Teks*. 1992. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

- Halliday, M. A. K. dan Christian Matthiessen. *An Introduction To Functional Grammar. Third Edition*. 2004. London: Edward Arnold.
- Iori, Isao. 2000. *Shokyū o Oshieru Hito no Tame no Nihongo Bunpō Handobukku*. Tokyo: Surrie Network.
- Kim, Jung Sun. 2016. *The Effect of Instruction on The Acquisition of Japanese Discourse Marker Ndesu*. Urbana: University of Illinois. <https://www.ideals.illinois.edu/handle/2142/95349> (diunduh pada tanggal 23 Agustus 2018).
- Koizumi, Tamotsu. 2000. *Gengo Kenkyū ni Okeru Kinōshugi –Jijōtōronkai-*. Tokyo: Kuroshio.
- Komara, Cahya. 2017. *Analisis Struktur Skematik dan Fitur Leksikogramatikal Pada Esai Argumentatif Bahasa Inggris Mahasiswa (Sebuah Kajian Sistemik Fungsional Linguistik)*. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia.
- Kroeger, P.R. 2004. *Analyzing Syntax: A Lexical Functional Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Masuoka, Takashi & Takubo Yukinori. 1989. *Kiso Nihongo Bunpō*. Tokyo: Kuroshio.
- Mahsun. 2007. *Metodologi Penelitian Bahasa Terapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Masuoka, Takashi & Takubo Yukinori. 1989. *Kiso Nihongo Bunpō*. Tokyo: Kuroshio.
- Miyazaki, Kazuhito. 2003. *Modariti*. Tokyo: Kuroshio.
- Moleong, Lexy J. 2010. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Moriyama, Takurō. 2002. *Nihongo no Bunpō Modariti*. Tokyo: Iwakawa Shōten.
- Nishi, Hironori. 2017. *Japanese N Deshita in Discourse: Past Form of N Desu*. Memphis: University of Memphis. <https://revije.ff.uni-lj.si/ala/article/download/7054/7102/> (diunduh pada tanggal 23 Agustus 2018).
- Nitta, Yoshio. 2003. *Gendai Nihongo Bunpō 4*. Tokyo: Kuroshio.
- Noda, Harumi. 1997. *No Da no Kinō*. Tokyo: Kuroshio.

- Partee, Barbara H. 1991. *Topic, Focus, and Quantification*. Amherst: University of Massachusetts.
<https://journals.linguisticsociety.org/proceedings/index.php/SALT/article/viewFile/3245/2934> (diunduh pada tanggal 3 Mei 2019).
- Purnawati, Ketut Widya. 2012. *Interaksi Oblik Dengan Topik Dalam Bahasa Jepang*. Denpasar: Universitas Udayana.
<https://media.neliti.com/media/publications/229571-nonedda4fdab.pdf> (diunduh pada tanggal 3 November 2018).
- Rosa, Rusdi Noor. 2007. Analisis Fungsi Tekstual Dalam Surat Kabar Harian “Haluan”. *Lingua Didaktika*, Vol. 1, Edisi 1. Desember. Hal. 56-65.
<http://ejournal.unp.ac.id/index.php/linguadidaktika/article/download/7350/5777> (diunduh pada tanggal 27 Oktober 2018).
- Saji, Keizo. 1989. ~No Da no Honshitsu o Motome : Futatabi Yamaguchi Yoshiya-Shi ni Kotae. *Osaka Nihongo Kenkyū. 1.* p. 105-127.
<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/repo/ouka/all/12832/> (diunduh pada tanggal 3 Desember 2018).
- Saragih, Amrin. 2007. *Fungsi Tekstual Dalam Wacana. Panduan Menulis Rema dan Tema*. Medan: Balai Bahasa Medan.
- Saragih, Bahagia. 2016. *Linguistik Fungsional: Dimensi Dalam Bahasa*. Medan: Universitas Negeri Medan.
<https://jurnal.unimed.ac.id/2012/index.php/bahas/article/view/5672/5084> (diunduh pada tanggal 2 November 2018).
- Sari, Christine Dian Permata dan Sufriati Tanjung. 2014. Variasi Keluasan Makna Interpersonal Teks Translasi Lintas Bahasa Novel Botchan Berbahasa Jepang Dan Indonesia. *Jurnal Ling Tera*. Vol. 1. No. 1.
<https://journal.uny.ac.id/index.php/ljtp/article/view/2469> (diunduh pada tanggal 2 November 2018).
- Setiyadi, B. 2006. *Metode Penelitian Untuk Bahasa Asing* Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Sugiyono. 2010. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: CV Alfabeta.
- Sutedi, Dedi. 2008. *Dasar-Dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- _____. 2011. *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.

- Tomisaka, Yoko. 1997. *Nameraka Nihongo Kaiwa*. Tokyo: ALC Press Japanese Textbook Series.
- Wiyatasari, Reny. 2017. *Analisis Pragmatis ~Noda (~のㇿ) Dalam Tuturan Bahasa Jepang*. Semarang: Universitas Diponegoro. <https://ejournal.undip.ac.id/index.php/izumi/article/viewFile/14805/pdf> (diunduh pada tanggal 10 Agustus 2018).
- Wulansari, Atsani. 2016. Analisis Wacana ‘What’s Up With Monas?’ Dengan Pendekatan Linguistik Sistemik Fungsional. *Transformatika*. Vol. 12. No. 2. September. Hal. 29-45. <http://jurnal.untidar.ac.id/index.php/transformatika/article/view/188> (diunduh pada tanggal 25 Oktober 2018).
- Yoshimasa, Nashima. 2007. No Da wa “Setsumei Modariti” ka. Sendai: *Tōhoku Daigaku Bungaku Hen 71*. p. 42-45. https://www.lang.nagoya-u.ac.jp/nichigen/menu7_folder/symposium/pdf/3/11.pdf (diunduh pada tanggal 3 Desember 2018).
- Zaimar, Okke Kusuma Sumantri dan Ayu Basoeki Harahap. 2015. *Teori Wacana*. Jakarta: Penaku.